

IBERIAN EARLY MUSIC STUDIES 3

EL VILLANCICO EN LA ENCRUCIJADA:  
NUEVAS PERSPECTIVAS EN TORNO  
A UN GÉNERO LITERARIO-MUSICAL  
(SIGLOS XV-XIX)

Esther Borrego Gutiérrez &  
Javier Marín López (eds.)

Edition Reichenberger · Kassel 2019

## SUMARIO

<i>Lista de tablas</i> .....	ix
<i>Lista de figuras</i> .....	xi
<i>Lista de gráficos</i> .....	xiii
<i>Lista de ejemplos musicales</i> .....	xiii
<i>Lista de anexos</i> .....	xvi

ESTHER BORREGO GUTIÉRREZ Y JAVIER MARÍN LÓPEZ De la palabra a la imprenta. Avances de la crítica musicológica y literaria en torno a un género proteico: el villancico .....	xvii
--	------

### INTRODUCCIÓN. HISTORIOGRAFÍA

1. ANDREA BOMBI  
¿Hacia una historia del villancico? Problemas historiográficos  
de un género musical .....

3

### I. CONFORMACIÓN Y EVOLUCIÓN

2. ALAIN BÈGUE  
El villancico peninsular entre Barroco  
y Neoclasicismo (1665-1746) .....
- 25
3. ESTHER BORREGO GUTIÉRREZ  
Personajes del villancico religioso barroco:  
hacia una taxonomía .....
- 58
4. EVA LLERGO OJALVO  
Siglo XIX: ¿el fin del villancico (paralitúrgico)? .....
- 97

## SUMARIO

5. ÁLVARO TORRENTE  
Cuando un “estribillo” no es un estribillo: sobre la forma  
del villancico en el siglo XVII ..... 122

### II. DIMENSIÓN SOCIAL Y MATERIAL

6. CARMELO CABALLERO FERNÁNDEZ-RUFETE  
*¡Ande la rueda! ¡Va de cancioni!* Apuntes históricos,  
literarios y musicales sobre el villancico *Mundinovi* ..... 139
7. DREW EDWARD DAVIES  
Villancicos, *performance* y comunidades ..... 176
8. ANASTASIA KRUTITSKAYA  
Pliegos de villancicos conservados en bibliotecas mexicanas .... 191
9. SUSANA E. RODRÍGUEZ DE TEMBLEQUE GARCÍA  
La distribución de pliegos de villancicos en la catedral  
de Málaga en los siglos XVII y XVIII ..... 212

### III. CONTEXTO CATEDRALICIO

10. IRERI E. CHÁVEZ BÁRCENAS  
Villancicos de Navidad y espiritualidad postridentina en  
Puebla de los Ángeles a inicios del siglo XVII ..... 233
11. JAVIER MARÍN LÓPEZ  
El villancico religioso en la Puebla de entre siglos  
(XVII-XVIII): algunas consideraciones litúrgico-formales ..... 259
12. R. JAVIER MORENO ABAD  
Evolución, pervivencia y desaparición del villancico  
en la catedral de Toledo (1775-1846) ..... 290
13. ANTONIO TOMÁS DEL PINO ROMERO  
*Aggiornamento* del villancico en España durante el primer  
tercio del siglo XVIII. El caso de la catedral de Málaga ..... 306

## SUMARIO

### IV. OTROS CONTEXTOS

14. SOTERRAÑA AGUIRRE RINCÓN  
Cronología y mecenazgo de *Nunca fue pena mayor*  
y sus “reelaboraciones” en latín ..... 325
15. ALFONSO COLELLA  
A musical interpretation of a sixteenth-century chronicle  
novel: the love songs of *Cuestión de Amor* (Valencia, 1513) ..... 349
16. VÍCTOR INFANTES  
La cartografía poética (y narrativa) de un villancico  
tardomedieval: *Abras me tú el hermitaño*, sonar lírico  
en Navidad (con un prosímetro) ..... 370
17. GIORGIO MONARI  
Huellas de oralidad en un villancico portugués del siglo XVI  
con versos de Luís de Camões: *Menina dos olhos verdes* ..... 387
18. CRISTINA ROLDÁN FIDALGO  
Música y baile al servicio de la fiesta: el villancico y la pastorela  
en el teatro de Navidad del siglo XVIII ..... 403

### V. APROXIMACIONES ANALÍTICAS

19. JOSÉ DUCE CHENOLL  
*Mortales que amáis*: aspectos del lenguaje de Juan Bautista  
Cabanilles en el marco de su producción vocal ..... 425
20. CLAUDIA FALLARERO  
Villancicos tardíos en la catedral de Santiago de Cuba.  
Estética clásica, tópicos musicales y figuras retóricas  
en *Oíd cielos piadosos* (1809) de Juan Paris ..... 445
21. BERNARDO ILLARI  
Agudeza de villancico: los *Plumajes* de Torrejón ..... 477
22. CAROLINA SACRISTÁN RAMÍREZ  
En respuesta al sermón, villancico: las lágrimas en Navidad .... 516

## SUMARIO

### FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Pliegos de villancico (orden cronológico) .....	545
Otras fuentes primarias (anteriores a 1800) .....	547
Manuscritas .....	547
Impresas .....	549
Bibliografía general .....	554
RESÚMENES .....	583
ÍNDICE ONOMÁSTICO Y DE TÍTULOS DE OBRAS .....	595
ÍNDICE TOPONÍMICO .....	617

---

DE LA PALABRA A LA IMPRENTA.  
AVANCES DE LA CRÍTICA MUSICOLÓGICA Y LITERARIA  
EN TORNO A UN GÉNERO PROTEICO:  
EL VILLANCICO

Esther Borrego Gutiérrez (Universidad Complutense de Madrid)  
Javier Marín López (Universidad de Jaén)

---

Hace ya tres largos años, entre el 2 y el 4 de diciembre de 2014, tuvo lugar en la Universidad Internacional de Andalucía (UNIA), concretamente en el Campus “Antonio Machado” de Baeza (Jaén), el Congreso Internacional *Nuevas perspectivas en torno al villancico y géneros afines en el mundo ibérico (siglos XV-XIX)*, dirigido por los editores de este libro. Este encuentro científico de alto nivel, financiado por la UNIA como parte de la programación del XVIII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FeMAUB), se planteó como una actividad vinculada al Proyecto *Catálogo descriptivo de pliegos de villancicos, fase 5, 2012-2014* (Ref. FFI 2011/26969) al que pertenecían los dos directores y el presidente del Comité Científico, Álvaro Torrente, investigador principal del Proyecto. Este Proyecto, enmarcado en el Plan Nacional de Proyectos de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica 2011-2014, estaba ya en su quinta fase, había sido merecedor de sucesivas financiaciones desde 2005 y contaba entre sus objetivos más preciados con la organización de un Congreso Internacional donde se confrontaran las investigaciones sobre el villancico realizadas hasta el momento no solo por los investigadores del grupo<sup>1</sup>, sino también por otros estudiosos del género. Se pretendía así ofrecer un balance crítico de la investigación reciente y, al mismo tiempo, generar un nuevo marco de referencia para futuros trabajos centrados en el que, sin lugar a dudas, es uno

---

1 Los miembros del Proyecto que participaron en el Congreso fueron Alain Bègue, Esther Borrego, Eva Llergo, Javier Marín y Álvaro Torrente. Tess Knighton, quien no participó en el encuentro, aportó valiosas sugerencias que ayudaron a perfilar la organización temática por bloques del presente volumen.

de los más ricos y fascinantes patrimonios culturales del mundo hispánico. El Comité Científico, formado además por los profesores Alain Bègue, Andrea Bombi, Bernardo Illari y Víctor Infantes (tristemente fallecido en 2016, durante la preparación de este volumen), se ocupó de la selección de las comunicaciones y de asegurar el debido rigor de las aportaciones del encuentro. El Congreso reunió a más de una treintena de investigadores de varios países, europeos y americanos, y procedentes de diversas especialidades, y durante esos días disfrutamos de un profundo y enriquecedor intercambio de ideas, descubrimientos e impresiones. Siguieron a las sesiones académicas inolvidables actuaciones musicales con el estreno de villancicos inéditos que aliviaron los ratos de intenso trabajo, como la que corrió a cargo de la Capella Prolationum y Ensemble La Danserye, *'Peregrinos pensamientos' en metro músico: chanzonetas de Gaspar Fernández sobre textos de Alonso de Bonilla o 'Favor, gracia y pureza': cantadas a lo divino en España y América*, ejecutada por Ensemble Kalenda y Verónica Plata. Podemos afirmar con orgullo que el Congreso fue un éxito: además del nivel académico de las ponencias plenarias y las comunicaciones, fueron especialmente enriquecedoras las sesiones de debate subsiguientes, además de las charlas fuera de programa y el ambiente de cordial compañerismo que se respiraba entre las paredes del antiguo Palacio de Jabalquinto, bellísimo marco de las sesiones.

Una vez finalizado el encuentro, los directores tuvimos claro que las aportaciones de esos días, marcadas por el enfoque interdisciplinar que fue capaz de fusionar la visión filológica y la musicológica, y por la profundización en la apertura del género del villancico al Nuevo Mundo, no podían perderse en el recuerdo ni dispersarse en publicaciones individuales, sino que debían reunirse —con la adecuada selección y aportando quizá algún trabajo más— para lograr un volumen de referencia sobre el género que reflejara esa doble encrucijada: la geográfica (rompiendo la óptica eurocentrista que hasta ahora había primado en la visión del género) y la disciplinar (sentando nuevas bases para superar la bicefalia filológica-musicológica aún existente en torno al villancico y avanzando, así, hacia enfoques unitarios que no olviden su condición de poesía musicada con múltiples y complejas interacciones entre los dos ámbitos). Es cierto, como se irá desgranando en esta presentación y en los sucesivos capítulos del libro, que en las últimas décadas del siglo XX y en lo que va del XXI se han dado a conocer a la comunidad científica internacionales magníficos trabajos individuales sobre el villancico desde todas sus vertientes<sup>2</sup>. Pero esta pu-

---

2 Solo el número de tesis doctorales dedicadas monográficamente al villancico en los últimos ocho años supera ampliamente la decena: Robinson, 2009; Rey Sánchez, 2010; Krutitskaya, 2011; Llergo, 2011 (editada como libro en 2017); Moreno Abad, 2012;

blicación tiene el honor de ser el segundo volumen colectivo sobre el género, justamente diez años después del magno trabajo coordinado por Tess Knighton y Álvaro Torrente, *Devotional Music in the Iberian World, 1450-1800. The Villancico and Related Genres*<sup>3</sup>. Justo es mencionar a los autores de esa pionera publicación que han aceptado gustosamente participar en este segundo volumen, prueba de la existencia de una investigación consolidada y en progreso: Alain Bègue, Andrea Bombi, Bernardo Illari y Álvaro Torrente. A ellos y a los demás estudiosos, jóvenes y no tanto, que han participado en el presente volumen, debemos la oportunidad de haber coordinado este libro, que pretende ser otro hito en la investigación sobre el villancico. Pero toda idea debe encontrar su cauce, su materialización, y fue menester, empleando tiempo y paciencia, buscar quien quisiera dar a la luz el fruto de las horas de preparación de estos trabajos. Y así, fue Edition Reichenberger quien acogió con entusiasmo la publicación de este volumen. No podemos menos que agradecer a Eva Reichenberger su generosidad y su dedicación al libro, gratitud que hacemos extensiva a todo el equipo editorial. No es la primera vez que Reichenberger publica volúmenes relacionados con el villancico; de hecho, los dos *Catálogos* de pliegos fruto de los citados proyectos dirigidos por el profesor Torrente salieron de sus máquinas<sup>4</sup>, por lo que, como estudiosos del género, nuestra gratitud es doble.

El volumen se divide fundamentalmente en cinco grandes apartados que pretenden hacer aflorar nuevas perspectivas en torno al estudio de este género proteico desde su intrínseca condición interdisciplinar y transnacional. Los veinte textos seleccionados de entre lo más representativo del Congreso se complementan con dos nuevos trabajos firmados por Alfonso Colella y Drew Edward Davies, que consideramos relevantes al am-

---

Onieva Espejo, 2012; Swadley, 2014; Cashner, 2015; Capelán Fernández, 2016; Mateo Sabadell, 2016; Rodríguez de Tembleque García, 2016; Pujol, 2016; López Lorenzo, 2016; Escuer Salcedo, 2017 y Fallarero Valdivia, 2017. Aunque leída en 2002, la tesis doctoral de Andrea Bombi —que dedica reveladoras páginas al villancico— fue publicada, tras una profunda revisión, en 2012 (Bombi, 2012). Véanse también, entre otras, las antologías musicales de Fallarero Valdivia, 2011-2012; Madrid, Sarfson y Juárez, 2013; Madrid y Sarfson, 2014; Marín López y Gutiérrez Álvarez, 2014; Sarfson y Madrid, 2016, así como el libro-antología editado por Tello, 2013. Para otros trabajos recientes en forma de artículo o capítulo de libro, véase la bibliografía final de este volumen.

3 Knighton y Torrente, 2007.

4 Torrente y Marín, 2000; Torrente y Hathaway, 2007; Torrente, Borrego Gutiérrez y Llergo Ojalvo, en prensa. Se encuentran en avanzado estado de preparación los volúmenes dedicados a pliegos impresos en Portugal y México, realizados por Rui Cabral Lopes y Javier Marín, respectivamente.